

Dainų tekstai ir vertimai į anglų kalbą

Už Raseinių, ant Dubysos

*Juozo Naujalio muzika
Maironio eilės*

Už Raseinių, ant Dubysos,
Teką saulė, teka;
Geltonplaukės puikios visos
Šneka ten, oi šneka.

Po rasas kasas šukuoja,
Saulė jas džiovina,
Kai užgieda, uždainuoja,
Širdį taip griaudina.

Aukštą dangų pamylėjo,
Blaivią jo skaistybę;
Sau akis užsižavėjo
Mėlyna gilybe.

Akys blaivios, gelsvos kasos,
Širdys, oi nešaltos,
Aukštas ūgis, kojos basos,
Nuo rasų taip baltos.

Bet kodėl jos, žalią rūtą
Laistydamos, liūsta?
Kam, dainuojant joms Birutę,
Ašaros nedžiūsta?

Kaip nedžiūtų, kad nežūtų
Tiek jaunų bernelių!
Kad be laiko tiek nebūtų
Be vilties našlelių!

Beyond the city of Raseiniai, by the Dubysa river

*Music: Juozas Naujalis
Lyrics: Maironis*

Dawn is breaking beyond the city of Raseiniai,
By the Dubysa river,
Where the young girls,
All with golden hair, are chatting.

They brush their hair in the morning dew,
And the sun dries their braids.
But when they raise their voices in song,
It so touches the heart.

They fell in love with the heavens,
The clear brightness of the sky.
Their eyes were entranced
By its blue depths.

Clear eyes, golden braids,
Ahh – their hearts so warm.
Tall and strong, bare feet
So white from the dew.

But why are they so sad,
As they water the green rue?
Why, as they sing the song of Birute,
Do their tears never dry?

How can their tears dry
When so many young men are dying?
And before their time
There will be so many widows without hope!